

## LIVE ISSUE

### How "European" is the New VAT Act?

Vladimir Penkov

1. Regarding the part of the Act, which harmonizes the legal framework in view of Bulgaria's accession to the EU, we can clearly give a positive answer.

- This mainly concerns the introduction of several new regimes, which substitute the former taxation of imports and exports for EU Member States. In this regard, the new concepts of intra-community delivery and intra-community purchase are introduced, which are not treated as export or respectively import and allow the use of tax credit.

- When the party receiving the goods, which are delivered by the Bulgarian firm, is not registered under VAT in its respective country, the case is one of a distant sale and is a taxable transaction under Bulgarian tax rates.

- The regime for taxation of new vehicles is peculiar, where there is a zero percent rate for internal deliveries and the tax is owed by the party

..... continued on page 3

## АКТУАЛНА ТЕМА

### Колко "европейски" е новият закон за ДДС?

Владимир Пенков

1. По отношение на тази част от закона, която адаптира правната уредба с оглед присъединяването на България към ЕС може да се даде категорично положителен отговор.

- Това главно касае въвеждането на няколко нови режима, които заместват досегашното облагане на вноса и износа за страни членки на ЕС. В тази връзка се въвеждат новите понятия вътрешнообщностна доставка и вътрешнообщностно придобиване, които не се третираат като износ, респ. внос и ще може да се използва данъчен кредит.

- Когато получателят на доставена от българска фирма стока не е регистриран по ДДС в другата държава, става обаче дума за дистанционна продажба и облагаема с българските ставки сделка.

- Особен е правният режим за облагане на новите превозни средства, при което се въвежда нулева ставка за

..... продължава на 3 страница

### Live Issue

How "European" is the New VAT Act?  
Vladimir Penkov ..... 1

### Opinions

Europeans to be Able to Purchase Land in Bulgaria  
Milena Gaidarska ..... 5

Is the Protection of Trademarks Sufficient When Domain Names are Registered in the .BG Top-Level Domain?  
Svetoslav Dimitrov ..... 8

### EU Law

Payment Limitations Under Distance Contracts  
Nickolay Kiskinov ..... 11

### Commercial Law

Criteria for Notification of the Commission for Protection of Competition in the Event of Concentration  
Svetlin Adrianov ..... 13

### Energy and Law

Promotion of Production of Clean Electric Power  
Nickolay Kiskinov ..... 16

New Legislation ..... 18

Questions & Answers ..... 21

### Актуална тема

Колко "европейски" е новият закон за ДДС?  
Владимир Пенков ..... 1

### Мнения

Европейците вече ще могат да купуват земя в България  
Милена Гайдарска ..... 5

Достатъчна ли е защитата на търговската марка при регистрация на домейни в областта .bg?  
Светослав Димитров ..... 8

### Европейско право

Ограничения в плащането при договори, сключвани от разстояние  
Николай Кискинов ..... 11

### Търговско право

Критерии за уведомяване на КЗК при концентрация  
Светлин Адриянов ..... 13

### Енергетика и право

Стимулиране на производството на чиста електроенергия  
Николай Кискинов ..... 16

Новости в законодателството ..... 18

Въпроси и отговори ..... 21



Dear friends,

Once again, in this live issue we comment on a difficult, but important question – to what extent the new VAT Act is harmonized with European law. The regulation of the different regimes of intra-community delivery and acquisition, new vehicles, freelancers and others is by all means positive. However, the preservation of strict liability, unequal standing in cases of voluntary registration, the reduction of the creditor to an executive body of the state under the Registered Pledges Act and others, bespeak of still unresolved questions, which are a matter of principle with regard to conformity with the norms of the European rule of law.

The article on the possibility of acquisition of land by foreign citizens and the relevant conditions is an interesting issue. This possibility will lead to a higher level of confidence in foreign investors.

The trademark protection during registration of domain names in the .BG top-level domain exemplifies the attention, which should be accorded to the so-called internet law.

Once again, we have a rubric on EU law where we focus our attention on the issue of payment under distance contracts.

In connection with the intensive restructuring of large and mid-size companies, the investors should pay special attention to the conditions for concentration, according to the most recent decisions of the Commission for Protection of Competition.

The article on the promotion of production of clean electric power through legislative means is an example of our increasing attention to the questions of investment in the Bulgarian energy sector, as one of the most promising areas of economic activity in the country.

Of course, quite interesting are the new legislative developments, as well as the enumerated questions and answers, which have surfaced recently.

I hope that in this issue, once again, we were able to provoke your interest and we look forward to your suggestions.

Meanwhile, I remain,

Sincerely yours,  
Vladimir Penkov

Драги приятели,

Отново в актуалната тема коментираме труден, но важен въпрос – доколко новият Закон за ДДС хармонира с европейското право. Уреждането на различните режими на вътрешнообщностна доставка и придобиване, новите превозни средства, свободните професии и други, безспорно е позитивно. Оставането обаче на безвиновната отговорност, неравнопоставеността при доброволната регистрация, превръщането на кредитора в държавен изпълнителен орган по Закона за особените залози и др., говорят за все още нерешени принципни въпроси с оглед съответствие с правилата на европейската правова държава.

Интерес представлява статията за възможността чужденци да придобиват собственост върху земя и условията за това. Това създава още по-голяма увереност на чуждестранния инвеститор.

Защитата на търговската марка при регистрацията на домейни в областта .bg е израз на вниманието, което следва да се отдели на т. нар. интернет право.

Отново има рубрика „Европейско право“, като е обърнато внимание на проблемите с плащането при договорите от разстояние.

В последно време във връзка с интензивното реструктуриране на големите, но и на средните предприятия, особено внимание инвеститорите следва да отделят и на условията за концентрация съгласно най-новата практика на Комисията за защита на конкуренцията.

Статията, посветена на стимулирането на производство на чиста електроенергия чрез законодателството е израз на нашето увеличаващо се внимание върху въпросите на инвестиции в българската енергетика, като една от най-перспективните сфери на стопанска дейност у нас.

Разбира се, много интересни са и новостите в законодателството, както и изброените въпроси и отговори, които се поставят в последно време.

Вярвам, че и в този брой сме могли да предизвикаме Вашия интерес и ще очакваме Вашите предложения.

Междувременно оставам

Ваши  
Владимир Пенков

## Editorial Board

Chairman Vladimir Penkov

## English Translation and Editing

Nikolay Ouzounov

## German Translation and Editing

Vladimir Penkov

## Editorial Office

Bl. 22, Entr. A, Iztok Dstr.,  
(24, Tzarigradsko shose Blvd.)  
1113 Sofia, Bulgaria  
Tel (00 359 2) 9713935  
Fax (00 359 2) 9711191  
e-mail: lega@bg400.bg;  
www.licpenkov-markov.com

This newspaper is an informational bulletin and is printed for our clients, colleague lawyers working in the state and municipal administration and in the private sector, as well as for all other interested readers.

The information contained herewith does not represent a comprehensive study or legal advice and should not be treated in any way as a substitute for professional legal advice regarding specific legal issues.

The published materials represent the personal opinion of the authors and are not binding on the law firm of Penkov, Markov & Partners or its editorial board.

## Редакционна колегия

Председател Владимир Пенков

## Английски превод и редакция

Николай Узунов

## Немски превод и редакция

Владимир Пенков

## Адрес на редакцията

ж.к. Изток, бл. 22, вх.А,  
(бул. Цариградско шосе 24)  
1113 София, България  
Тел (02) 9713935  
Факс (02) 9711191  
e-mail: lega@bg400.bg;  
www.licpenkov-markov.com

Този вестник има характер на информационен бюлетин и е предназначен за нашите клиенти, колегите юристи работещи в държавната и общинска администрация и в частния сектор, както и за всички други заинтересовани читатели.

Съдържащата се информация не представлява изчерпателно изследване или правен съвет и по никакъв начин не може да замести професионалния правен съвет относно конкретни казуси.

Публикуваните материали изразяват личното мнение на авторите и не обвързват Пенков, Марков и Партньори както и редакционната колегия.

## LIVE ISSUE

acquiring the vehicle, regardless of whether the party is registered under VAT.

- The Act changed the taxable amount and now it does not include compensatory damages and interest for delay. The Act allows sale at a loss, as in such case the tax is on the sale price, i.e. on taxable amount, which is lower than the prime cost, which acknowledges the free will of the parties to the transaction.

- The Act preserves the existing tax rate of 20%, as well as the threshold for mandatory registration of BGN 50,000. It also introduces voluntary registration regardless of the turnover.

- Important from practical point of view is also the change in cases of delivery on the basis of financial leasing, which introduces the “European” rule that when the contract arranges for a further transfer of ownership, the tax should be levied on the party making the delivery at the physical presentment of the goods.

2. The new Act, however, not only preserved the principle of strict liability for the good faith merchant and taxpayer, but even broadened this principle by introducing joint liability, which is justified by the presumption that the merchant and the taxpayer are not acting in good faith, because they should have known that someone along the chain of title has not acted in good faith. This indeed is not very “European” from the point of view of the common values of the rule of law.

- All this is to preempt abuse and tax fraud, since even the additional bill regarding this issue is based on the motives that a higher risk of tax fraud exists under the conditions of the intra-community market.

- The Act introduces inequality of the parties in cases of voluntary registration, as in the cases when certain “indications” are present, the law requires a monetary guarantee. The law should, instead, provide for the existence of equal registration conditions without the blocking of funds through “guarantees”, which makes the taxation mechanism pointless.

## АКТУАЛНА ТЕМА

вътрешнообщностна доставка, а данъкът се дължи от придобивателя, независимо дали е регистрирано по ДДС лице.

- Законът промени и данъчната основа, като в нея вече не се включват неустойките и лихвите за забава. Допуска се също и продажба на загуба, като в този случай данъкът се начислява върху цената на продажбата, т.е. върху основа, по-ниска от себестойността, с което се държи сметка на свободната воля на страните.

- Запазва се досегашната данъчна ставка в размер на 20%, както и прагът за задължителна регистрация от 50 000 лв. Въвежда се и доброволната регистрация независимо от реализирания оборот.

- Важна от практическа гледна точка е и промяната при доставката на база финансов лизинг, като се въвежда „европейското“ правило данъкът да се начисли на доставчика при фактическото предоставяне на стоката, когато договорът предвижда последващо прехвърляне на собствеността.

2. В новия закон обаче не само остана принципът на безвиновната отговорност на добросъвестния търговец и данъкоплатец, но се и засили същият с въвеждането на солидарната отговорност, като се изхожда от презумпцията, че търговецът и данъкоплатецът са недобросъвестни, тъй като са били длъжни да знаят, че по веригата някой е недобросъвестен. Това наистина не е много „европейско“ от гледна точка на общите признаци на правова държава.

- Всичко това с оглед предотвратяване на злоупотреби и данъчни измами, като дори в допълнителен законопроект се изхожда от мотивите, че е налице повишен риск от данъчни измами в условията на вътрешнообщностния пазар.

- Въвежда се неравнопоставеност на лицата при доброволната регистрация, като при определени „индикации“ се изисква внасянето на парична гаранция, вместо налицето на равни условия за регистрация без

## LIVE ISSUE

- It is not clear how through the use of joint liability, by which the state in effect punishes the good faith tax payer, who has no means whatsoever to control the process and pays instead of the offender, the result will be reduction of tax fraud. Just the opposite, the state, although being the only party which has the mechanisms and the instruments to control the process, in effect, by legalizing strict liability, dis-involves itself from the solution of the problem making it even bigger. Legislative change in this direction will only speed up the solution of the tax fraud problem.

3. Once again it is proposed that the inspection time-frame should be increased from 3 to 6 months, with a new possibility for another extension of 2 months. We consider such an extension unnecessary, when the data are already in the VIES system and it is not necessary to initiate a procedure for international exchange of information.

We would also emphasize the question of tax payer compensation for expenses in connection with refund delays, when, after inspection, the tax payer's right to a refund is eventually determined.

4. The suggested amendment and addition to the Registered Pledges Act (RPA) with a paragraph from the transitional and concluding provisions of the Law on Amendments and Additions to the VAT Act is alarming from the point of view of the rule of law.

- The law proposes a ban on the foreclosure of the collateral if there is an entry of garnishment, attachment or a voluntary execution pursuant to the procedure under the Tax and Social Insurance Code, as the state in effect participates as of right in the list of creditors prepared by the depository, without having a pledge right and in contravention of the RPA, thus making the creditor an executive body of the state.

- In effect the state, once again with an imperative norm, aims to limit the rights of the good faith creditor, which, through the provided in the RPA measures, has taken the necessary

## АКТУАЛНА ТЕМА

блокирането на обезсмислящи самия данъчен механизъм парични средства чрез „гаранцията“.

- Не става ясно как чрез т.н. солидарна отговорност, когато държавата практически наказва добросъвестния данъкоплатец, който няма никаква възможност да контролира процеса, да плаща вместо нарушителя, това ще намали данъчните измами. Тъкмо обратното, държавата, макар само тя да има структура и необходимия друг инструментариум, практически, узаконявайки безвиновната отговорност, се десезира от решаването на проблема, като по този начин го задълбочава. Законодателна промяна в тази насока само ще ускори решаването на проблема с данъчните измами.

3. Наново се предлага удължаване на сроковете за ревизии от 3 на 6 месеца, с нова възможност за удължаване от 2 месеца. Такова удължаване обаче считаме за ненужно, когато данните са налични в системата VIES и не се налага иницирането на процедура по международен обмен на информация.

Поставя се също въпросът за компенсация на данъкоплатеца за разходите му във връзка със забавяне на възстановяването, когато при ревизия се потвърди в крайна сметка правото на възстановяване.

4. Буди безпокойствие от гледна точка на правовата държава, предлаганото изменение и допълнение на Закона за особените залози (ЗОЗ) с параграф от заключителни разпоредби на Закон за изменение и допълнение на ЗДДС.

- Предвижда се забрана за пристъпване към изпълнение от страна на кредитора върху заложеното имущество, ако има вписани заповор, възбрана или съобщение за доброволно изпълнение по реда на Данъчно-осигурителния процесуален кодекс (ДОПК), като държавата по същество се включва по право в списъка на кредиторите, изготвен от депозитаря, без да притежава заложно право и в противоречие със ЗОЗ, като кара

## LIVE ISSUE

---

care to protect its interests, as in cases of debt- or delay immediately directs the execution at the secured property. This is a legal absurdity and once again presents a case where the state, which has all necessary legal instruments, instead of using them for the promotion of the rule of law, violates the constitutional principles of equality of the parties under the law, as it raises itself above them, which erodes the economic participants' legal security.

The above does not speak of "European" legal order and should be by all means rejected.

In conclusion, it should be pointed out that the new law is self-contradictory and together with its positive changes it provides some regulations, which *de lege ferenda* categorically should be repealed.

## OPINIONS

---



### Europeans to be Able to Purchase Land in Bulgaria

*Milena Gaidarska*

The constitutional changes of 2005 enacted pursuant to the requirements of the Treaty of Accession and the Protocol concerning Bulgaria's EU accession are already in force. According to the previous legal requirements, foreign citizens were able to freely acquire the right of ownership over buildings and parts of buildings, but had no right to acquire ownership of land and had only limited in rem rights (right of use, right to construct a building). The new amendment of Article 22 of the Bulgar-

## АКТУАЛНА ТЕМА

---

кредитора да се превърне в държавен изпълнителен орган.

- На практика държавата отново с императивна норма иска да ограничи правата на добросъвестния кредитор, който чрез предвидените в ЗОЗ форми е положил необходимата грижа да защити интересите си, като при забава на длъжника незабавно насочи изпълнението върху заложеното имущество. Това е правен абсурд и отново представлява случай, когато държавата, притежаваща всички необходими правни и властови инструменти, вместо да ги използва в рамките на правовата държава, нарушава конституционните принципи на равнопоставеност на всички правни субекти, извисявайки се над тях, което накърнява правната сигурност за стопанските субекти.

Горното не говори за „европейска“ законова уредба и непременно би трябвало да се отхвърли.

В заключение може да се посочи, че новият закон е противоречив и наред с позитивните промени предвижда регулации, за които *de lege ferenda* категорично може да се препоръча да отпаднат.

## МНЕНИЯ

---

### Европейците вече ще могат да купуват земя в България

*Милена Гайдарска*

Вече са в сила конституционните промени от 2005 г., направени в съответствие с изискванията на Споразумението за присъединяване и Протокола за преходните мерки към него. По досегашния правен ред чужденци можеха свободно да придобиват право на собственост върху сгради и части от сгради, но нямаха право да придобиват собственост върху земя, а само ограничени вещни права (право на ползване, право на строеж). С новата редакция на чл. 22 от Конституцията чужденци и чуждестранни юридически лица вече ще

## OPINIONS

ian Constitution, allows foreign citizens and foreign legal persons to acquire right of ownership of Bulgarian land according to the Treaty of Accession, on the basis of international agreements and treaties, which were duly ratified, publicly released and have entered into force, or in case of inheritance under the law.

With the ratification of the Treaty of Accession and the ratification of the EU Constitution, Bulgaria undertook the responsibility to ensure equal investment opportunities for citizens and businesses of both Bulgaria and other EU member-states.

Nevertheless, Bulgaria kept certain restrictions in connection with land acquisition. In reality, citizens and legal persons from EU member-states will be able to freely acquire the right to own land for purposes of building a “second home”, after the expiration of a five-year term from the date of Bulgaria’s accession to the EU. In our opinion, the term “second home” in this case should be broadly interpreted, such as to include various structures – apartments, houses, offices, factory structures, as well as any other types of buildings or parts of buildings, build on land that does not have the status of agricultural land or land included in the forestry fund.

The above restriction, however, does not apply to citizens of EU member-states, who have a permit for long-term residence in Bulgaria. With regard to such persons, the law does not allow the application of procedures or requirements, which are different from the procedures and requirements applicable to Bulgarian citizens. Therefore, currently long-term residents may freely acquire the right of ownership over land from the already mentioned categories.

With regard to the acquisition of agricultural land and land from the forestry funds, the restriction is in force for a period of seven years after the date of accession. This restriction is not applicable to independent agricultural producers willing to settle permanently in Bulgaria. It is a matter of further debate to determine how the

## МНЕНИЯ

могат да придобиват и право на собственост върху българска земя при условията на Споразумението за присъединяване, на основание надлежно ратифицирани, обнародвани и влезли в сила международни договори и спогодби, или в случай на наследяване по закон.

С подписването на Споразумението за присъединяване към ЕС и за приемането на Европейската конституция България поема задължение за осигуряване на равни възможности за инвестиране в страната за българските граждани и фирми и тези от Европейския съюз.

Все пак, България запази известни ограничения, свързани с придобиването на земя. На практика гражданите и юридическите лица от страни членки на ЕС ще могат свободно да придобиват право на собственост върху земя, предназначена за изграждане на “второ жилище”, след изтичането на 5 годишен срок от датата на присъединяването на България към ЕС. По наше мнение понятието “второ жилище” в случая следва да се тълкува разширително, като включи в съдържанието си различни обекти – апартаменти, къщи, офиси, производствени постройки, както и всякакви други видове сгради или части от сгради, построени в земя, която не е със статут на земеделска земя или на земя, включена в горския фонд.

Горното ограничение обаче не се прилага по отношение на граждани от страни-членки на ЕС, които имат разрешено продължително пребиваване в България. За тези лица не се допуска прилагането на процедури или поставяне на изисквания, различни от прилаганите по отношение на българските граждани. Следователно, тези лица и към момента могат свободно да придобият право на собственост върху земя от посочената категория.

По отношение придобиването на земеделска земя и земя от горски фонд ограничението е валидно за срок от 7 години след датата на присъединяване. Това ограничение не се прилага за независими селскостопански производители, които имат желание да се установят

## OPINIONS

term “independent agricultural producer” and the willingness to settle permanently in Bulgaria will be interpreted and verified.

The above restrictions in connection with the acquisition of ownership of land, as a part of the Protocol concerning Bulgaria’s EU accession, may be reviewed after the expiration of three years from the date of accession and may be eliminated with an unanimous decision of the European Council. These restrictions are in no way obstacles to the currently existing possibility for EU citizens and businesses to freely purchase buildings and parts of buildings, as well as to acquire limited property rights over the building plots. The possibility for ownership of the building plots after the expiration of the respective time limit constitutes an additional guarantee for the reliability of the investments in immovable properties.

The necessary legal prerequisites for the elimination of the ban on the acquisition of ownership of land by foreign persons are already fulfilled. However, certain restrictions are still present, while lately investments in real property are an extremely attractive prospect for foreigners. In this investment sector, significant interest is exhibited by both small non-professional investors and large investments funds. Even under the conditions of impossibility of land acquisition by foreign citizens and firms, the practice was and continues to be to employ well tested intermediary purchase mechanisms through the creation of local corporations, which are not themselves restricted.

The introduction, through constitutional means, of the foreigners’ right to acquire the right of land ownership is an additional guarantee to foreign investors and creates better opportunities for future investment in immovable properties.

## МНЕНИЯ

постоянно в България. Въпрос на бъдещата практика е да се уточни по какъв начин ще се удостоверява качеството “независим селскостопански производител” и желанието за постоянно пребиваване в България.

Посочените по-горе ограничения във връзка с придобиването на собственост върху земя, като част от Протокола за преходните мерки, подлежат на преразглеждане след изтичането на три години от датата на присъединяването и могат да отпаднат с единодушно решение на Европейския съвет. Тези ограничения по никакъв начин не препятстват съществуващата и до момента възможност граждани и фирми от Европейския съюз свободно да купуват сгради и части от сгради, както и да придобиват ограничени вещни права върху прилежащите терени. Възможността за придобиване на собствеността и върху терените, след като изтекат съответните срокове, представлява допълнителна гаранция за стабилността на инвестициите в недвижими имоти.

Необходимите законодателни предпоставки за отпадането на забраната за придобиване на собственост върху земя от чуждестранни лица са вече изпълнени. Налице са обаче и съответни ограничения, а напоследък изключително атрактивни за чужденците са именно инвестициите в недвижими имоти. В тази инвестиционна сфера се наблюдава както интерес от малки непрофесионални инвеститори, така и от големи инвестиционни фондове. Дори и в условията на невъзможност за придобиване на земя от чужди граждани или фирми се използваха и продължават да се използват добре отработени механизми за опосредяване на инвестицията чрез създаване на местни дружества, за което няма никакви ограничения.

Установяването по конституционен път на правото на чуждестранни лица да придобиват право на собственост върху земя представлява една допълнителна гаранция за чуждестранните инвеститори и създава по-богати възможности за бъдещото инвестиране в недвижими имоти.

## OPINIONS



### Is the Protection of Trade-marks Sufficient When Domain Names are Registered in the .BG Top-Level Domain?

*Svetoslav Dimitrov*

1. The registration of a domain name has become a routine activity even in Bulgaria. The registration bodies follow specific rules and procedures, which are applicable with regard to all candidates for registration. These rules and procedures arise together with the need of individuality of the parties exchanging information on the Internet. Their existence is an attempt to create a secure environment for the conducting of civil and commercial Internet activities. A technical system is in place, which provides each device or database on the net with a unique identification number called an IP address. This number is transformed in a combination of letters and digits, which may be easily remembered by consumers. This way, each participant in the Internet traffic receives a specific name and may be distinguished by all other participants.

This is the procedure created in Bulgaria by Register.BG OOD, the company delegated to provide domain names under the .BG top-level domain. The procedure created by Register.BG aims to guarantee the uniqueness of the domain names in Bulgaria. The registration is carried out on the basis of a contract between the applicant and the registration organization and the payment of a fee. Thus, based on the contractual relationship, the applicant holds a non-absolute right over the registered domain name, which due to its legal character cannot provide protection against third parties different from the registration organization.

2. Precisely due to the reasons above and in light of the legal requirements in Article 5 from the General Terms for Registration and Maintenance

## МНЕНИЯ

### Достатъчна ли е защитата на търговската марка при регистрация на домейни в областта .bg?

*Светослав Димитров*

1. Регистрацията на домейни вече се е превърнала в рутинна дейност, дори в България. Регистриращите органи следват специални правила и процедури, приложими по отношение на всички кандидати за регистрация. Тези правила и процедури възникват заедно с необходимостта от индивидуализиране на страните разменящи си информация в Интернет. Съществуването им представлява опит да бъде създадена сигурна среда за осъществяване на граждански и търговски взаимоотношения в Интернет. Изградена е техническа система за номериране на всяко устройство или база данни в мрежата, с уникален идентификационен номер, който се нарича IP адрес. Този номер се превръща в комбинация от букви и цифри, която може лесно да се запомни от потребителите. Така всеки участник в гражданския оборот в Интернет получава специфично име и може да бъде различаван от всички останали.

Такава е процедурата създадена и за България от Регистър.БГ ООД, дружеството, което по делегация разпределя имената от подобластта .bg. Чрез създадената от него процедура се цели гарантиране на уникалността на домейните в България. Тази регистрация се извършва чрез сключване на договор между заявителя и регистриращата организация и заплащането на съответната такса. Така въз основа на договорните отношения възниква едно относително право на заявителя върху регистрирания домейн, което поради правния си характер не би могло да се противопостави на трети лица, различни от регистриращата организация.

2. Именно поради тази причина и с оглед спазване на нормативните разпоредби, в т. 5



## OPINIONS

of domain names and Appendix 2 to the General Terms, it is specifically requested that the necessary documents for domain name registration should include a copy of the document proving that the registration applicant holds the rights to the trademark for the requested domain name.

3. Because the domain name is a verbal sign consisting of words, letters, digits and so on, which are expressed in writing, the domain name is protected after its registration as a trademark in the Patent Office (PO).

4. Unlike the registrant of the domain name, the owner of the trademark receives after registration in the Patent Office an absolute right over the trademark. This right is protected against unlawful actions by third parties and such parties are obligated to respect it. Part of this protection is provided in Article 13(1) of the Marks and Geographical Indications Act (MGIA), which is the right of the trademark owner to prohibit third parties from using (without the owner's assent) in their commercial activity signs, which are identical with the registered trademark, or due to their significant similarity may lead to consumer confusion. At the same time, the provisions of MGIA allow for administrative or criminal liability for certain infringements.

5. The practice of Register.BG, however, allows the registration of a domain name after a submission by the registration applicant of a PO trademark application, with attached bibliographical extract from a preliminary registry search. Although this document does not verify a trademark ownership, it is considered to be sufficient for purposes of the registration of the domain name.

6. This practice, however, may lead to a collision between the rights of the registrant of the domain name and the owner of the trademark, which represents the same verbal sign as the registered domain name.

When the party that has registered the domain

## МНЕНИЯ

от Общи условия за регистрация и поддръжка на домейни и Приложение № 2 към тях, като необходими документи за регистрация на домейн, изрично е посочено представянето на копие от документа, доказващ че заявителя притежава право върху търговската марка върху искания домейн.

3. Тъй като домейнът представлява словесен знак, състоящ се от думи, букви, цифри и т.н., изразяван графично, той може да се ползва със защита след регистрацията му като търговска марка в Патентно ведомство (ПВ).

4. За разлика от регистриралия домейна, притежателят на правата върху търговската марка получава след регистрацията в ПВ изключително право върху марката. Това право се ползва със защита срещу всяко незаконосъобразно действие на трети лица, като последните са длъжни винаги да се съобразяват с него. Част от тази защита представлява предвиденото в чл. 13, ал. 1 от ЗМГО право на притежателят му да забрани, без неговото съгласие, трети лица да използват в търговската си дейност знаци, които са идентични с регистрираната търговска марка, или поради голямото си сходство могат да доведат до объркване на потребителите. Същевременно разпоредбите на ЗМГО предвиждат, някои нарушения да подлежат на санкциониране по пътя на административнонаказателна или наказателната отговорност.

5. Практиката на Регистър БГ обаче, допуска регистрация на домейн след предоставяне от заявителя само на заявление от Патентното ведомство за регистрация на марка, с приложена библиографска справка от предварителното проучване. Този документ, въпреки, че не удостоверява наличието на право върху марката се счита достатъчен, за да се осъществи регистрацията.

6. Това обаче може да доведе до колизия между правата на регистриралия домейн и при-

## OPINIONS

name receives a rejection of the registration of the trademark in the PO, any further use of the domain will be a clear violation of the MGIA, because the rights over this verbal sign belong to the party that has registered the trademark. In its legal nature, this represents a conflict of an absolute right (the trademark right) and a non-absolute right (the right over domain name), in which, without a question, the party that enjoys legal protection is the party, which has an absolute right.

7. With regard to the above, apart from the preliminary protection of the trademark, the law should provide for a procedure, which would give full protection to the party, which has the rights over the trademark, as after providing of an official verification for trademark registration, the procedure for registration of the domain name should be discontinued. Of course, the possibility for judicial control should not be dropped, but in this case the burden of proof should be on the party, which claims to have a right to use the trademark without a trademark registration.

8. For the sake of good order, it should be noted that a similar problem occurs during the registration of the names of the legal persons in the commercial register and, therefore, a reasonable resolution of this situation would be applicable in other areas of the law.

## МНЕНИЯ

тежателя на правата върху търговска марка, представляваща същия словесен знак като регистрирания домейн.

Когато регистриралото домейна лице получи отказ за регистрация на заявената марка в ПВ, по нататъшното използване на домейна ще представлява явно нарушение на ЗМГО, тъй като правата върху този словесен знак ще се притежават от регистриралия търговската марка. По своята правна същност това представлява противопоставяне на едно изключително право (върху търговската марка) на едно относително право (върху домейна), в което безспорно правната защита е на страната на носителя на абсолютното право.

7. Във връзка с горното, освен предварителна защита на търговската марка може de lege ferenda да се предвиди възможност за последваща процедура, която да предостави пълна защита на титуляра на правата върху търговската марка, като след представяне на официалното удостоверение за регистрирана търговска марка от него, бъде прекратена регистрацията на домейна. Разбира се, не би следвало да отпадне възможността за съдебен контрол, но в този случай тежестта на доказването следва да падне върху лицето претендиращо право на ползване без да е регистрирало търговска марка.

8. С оглед на добрия ред, следва да бъде отбелязано, че подобен проблем възниква и при регистрацията на наименованията на юридическите лица в търговския регистър, поради което един разумен изход от подобна ситуация би бил приложим и в други отрасли на правото.

## EU LAW



### Payment Limitations Under Distance Contracts

*Nikolay Kiskinov*

In the field of e-commerce the Consumer Protection Act was the first Bulgarian law to ensure an explicit legal regulation of distance contracts, which include all transactions entered into by consumers via the Internet. The Act's new Chapter Four "Commercial Practices and Means of Sale" and Section Three "Distance Contracts" were borrowed entirely from Directive 97/7/EC. The legislator has thus tried to fully meet the requirements of European Union law in the field of consumer e-commerce.

#### Nature of the Issue

As of the effective date of the Consumer Protection Act (CPA), the supplier of goods or services via the Internet or e-mail may not, pursuant to the provisions of Article 53, accept advance payments of the price until the expiry of a minimum seven-day period following the time of delivery of the goods or services. During this "cool-off period," the consumer is allowed to withdraw from the contract and return the goods.

Formulated this way, even if the consumer wants to pay, the rule does not allow any payments before the expiration of the deadline for withdrawal from the contract, because the supplier may not accept the payment.

The prohibition set forth in Article 53 of the CPA with regard to acceptance of advance payments provides for sanctions varying from BGN 1,000 to BGN 10,000, which are imposed by the Consumer Protection Commission. The zealous enforcement of the law and in particular of this prohibition, has resulted in about 30 penal decrees for almost all e-stores in which the Commission imposed a sanction of BGN 1,000 and directed the e-stores not to accept payment of

## ЕВРОПЕЙСКО ПРАВО

### Ограничения в плащането при договори, сключвани от разстояние

*Николай Кискинов*

В сферата на електронната търговия Законът за защита на потребителите за първи път в българското законодателство предостави изрична правна регламентация на договорите, сключвани от разстояние – в тази категория попадат всички сделки, сключвани от потребители в Интернет. Новата глава четвърта „Търговски практики и способи за продажба“ и раздел трети „Договори, сключвани от разстояние“ са изцяло заимствани от Директива 97/7/ЕС. По този начин законодателят се стремеше да изпълни изцяло изискванията на правото на Европейския съюз в сферата на електронната търговия с потребители.

#### Същност на проблема

От момента на влизане в сила на Закона за защита на потребителите, съгласно чл. 53 доставчикът на стоки или услуги посредством Интернет или електронна поща няма право да приеме авансово плащане на цената докато не изтекат минимум 7 дни от момента на доставката на стоката или от началото на предоставяне на услугата. В този т.нар. „охлаждащ период“ потребителят има право да се откаже от договора и да върне стоката.

Формулирано по този начин правилото не дава възможност за извършване на плащане дори и потребителят да желае да плати преди изтичането на сроковете за отказ от договора – защото доставчикът няма право да приеме плащането.

Забраната в чл. 53 на ЗЗП за приемане на авансово плащане е скрепена със съответната санкция – между 1 000 и 10 000 лв., налагана от Комисията за защита на потребителите. Ентузиазизираното прилагане на закона и в частност на тази забрана доведе до съставяне на около 30 наказателни постановления на

## EU LAW

the price when the order is placed, but to postpone the acceptance at least seven days after the delivery. As a result, some e-stores have abandoned their main business and now operate as catalogues, while others are still active in e-commerce in violation of the prohibition and expect a second sanction by the Consumer Protection Commission.

### May a prohibition of advance payments be introduced under EU law?

In the part dealing with consumer protection, the Treaties of the European Union provide that Member States may introduce more stringent consumer protection laws, provided, however, that they notify the European Commission and that such protection is not contrary to the Treaties. Due to the fact that when the CPA was passed Bulgaria was not an EU Member State, such a more stringent measure for consumer protection was not coordinated with the European Commission under the procedure set forth in the Treaties.

The question that arises is whether the prohibition in Article 53 of the CPA is contrary to any superior act of EU law with direct effect on natural and legal persons. The principle of free movement of goods and capital within the Community implies the existence of rules, which guarantee by means of their direct effect the penetration of the Community legal order into the legislation of each Member State.

Pursuant to Article 56, para. 2 of the Treaty Establishing the European Community "all restrictions on payments between Member States and between Member States and third countries shall be prohibited." Despite its generality, this provision can be construed in the context of the prohibition of advance payments under consumer agreements as introduced in Bulgaria. Moreover, the nature of e-commerce via the Internet is such that it is affected by the legislation applicable to consumers. Consequently, the prohibition introduced in Bulgaria would have a negative effect on the common market

## ЕВРОПЕЙСКО ПРАВО

почти всички електронни магазини, с които Комисията им наложи санкция от 1 000 лв. и издаде предписание да не приемат плащане на цената на стоката при поръчката, а да изчакат поне 7 дни след доставката. В резултат на това някои електронни магазини преустановиха същинската си дейност и функционират като каталози, други пък продължават дейността си в нарушение на забраната и очакват да бъдат повторно санкционирани от Комисията за защита на потребителите.

### Може ли да се въвежда забрана в авансовите плащания съгласно правото на Европейския съюз?

В частта относно защита на потребителите в учредителните договори на Европейския съюз е предвидено, че държавите-членки могат да въвеждат по-строга защита за потребителите в националното си право, но след като уведомят Европейската комисия и ако с тази защита не нарушават учредителните договори. Тъй като обаче към момента на приемането на закона България не е била член на Европейския съюз, тази по-силна мярка за защита на потребителите не е съгласувана по реда на учредителните договори с Европейската комисия.

Възниква въпросът дали забраната по чл. 53 на ЗЗП противоречи на акт от по-висш вид на Европейския съюз, който да има директно действие спрямо физическите и юридическите лица. Принципът на свободно движение на стоки и капитали в рамките на общността предполага наличието на правила, които да гарантират с директното си действие проникването на правовия ред на общността във всяка държава-членка.

Съгласно чл. 56, ал. 2 от Договора за създаване на европейска общност „всички ограничения върху плащанията между държавите-членки и между държавите членки и трети страни са забранени“. Макар и доста обща, тази разпоредба позволява да бъде тълку-

## EU LAW

in Europe and would, on the other hand, put Bulgarian consumers in more unfavorable position compared to consumers in other Member States.

The provisions of the EU Treaties establish rules superior to, and applying with priority over, any contrary provisions of the national legislations of the Member States. The substance of the rule, as set forth in Article 56 of the Treaty Establishing the European Community and its wording enable its direct application without the need of issuance of any explicit acts of the public institutions in the respective Member State. The effect of the application of this provision is that any provision of the national legislation introducing a Community-wide prohibition of payments shall be invalidated and shall have no legal force and effect. In the particular case of Bulgaria, this means that Article 53 of the CPA must be repealed and must not be enforced by the Consumer Protection Commission.

## COMMERCIAL LAW



### Criteria for Notification of the Commission for Protection of Competition in the Event of Concentration

*Svetlin Adrianov*

During the last few years the active work of the Commission for Protection of Competition (CPC) not only in the area of implementation, but also on the popularization of the provisions of

## ЕВРОПЕЙСКО ПРАВО

вана в контекста на забраната за авансово плащане по потребителските договори, установена в България. Още повече, че характерът на търговията посредством Интернет е такъв, че се влияе от приложимото спрямо потребителя законодателство. Следователно установената в България забрана, би се отразила неблагоприятно на общия пазар в Европа и от друга страна поставя в по-неблагоприятно положение местните лица в сравнение с тези от другите страни-членки на общността.

Разпоредбите на учредителните договори установяват правила от най-висш порядък и се прилагат с предимство пред противоречащите им правила на местното законодателство на държавите-членки. Съдържанието на нормата на чл. 56 от Договора за създаване на европейска общност и начина на нейното формулиране позволяват да бъде приложена директно без да се налага изрично издаване на акт на държавен орган в съответната държава-членка. Ефектът от прилагането на тази разпоредба е лишаването от правна сила на всяка норма в националното законодателство, която установява някаква забрана в плащанията в рамките на общността. В конкретния за България случай това ще означава, че чл. 53 от Закона за защита на потребителите трябва да бъде отменен и не следва да се прилага от Комисията за защита на потребителите.

## ТЪРГОВСКО ПРАВО

### Критерии за уведомяване на КЗК при концентрация

*Светлин Адриянов*

През последните няколко години активната работа на Комисията за защита на конкуренцията не само по прилагането, но и по популяризирането на разпоредбите на Закона за защита на конкуренцията, доведе до категорично налагане в правосъзнанието на българските търговци на задължението за

## COMMERCIAL LAW

the Competition Protection Act (CPA), resulted in substantial change of the legal mindset of the Bulgarian business, which led to increased awareness of their obligation to notify the CPC in cases of concentration of commercial activity.

Significant contribution to the acceptance and following of this obligation had the 2003 amendment of the CPA, which eliminated one of the two criteria for mandatory notification, namely that the total market share of the goods and services of the concentration had to exceed 20 per cent. This criterion was used in many cases as an excuse for non-notification by the participants in the concentration, because in case of lack of official information allowing at least approximate calculation of the market share, especially in the borderline cases, self-serving and economical conclusions were made by the businesses that their market share was below the legally mandated threshold.

Currently, the only criterion to determine the requirement for preliminary notification of the CPC in cases of concentration of economic activity is the total turnover of the participants in the concentration on the territory of Bulgaria for the previous year, which has to be in excess of BGN 15 million.

The respective turnover is calculated on the basis of the sales of the participants in the concentration for the previous fiscal year, according to their financial statements filed pursuant to the Accountancy Act. Slightly different is the case in which there are foreign persons amongst the participants, which apart from the fact that they do not have to prepare financial statements according to the Bulgarian Accountancy Act, have turnover, which also includes other income besides the one on Bulgarian market. CPC, in its practice, has accepted that in such

## ТЪРГОВСКО ПРАВО

уведомяване на Комисията при извършване на концентрация на стопанска дейност.

Съществен принос за възприемането и съблюдаването на това задължение имаше и изменението на ЗЗК от 2003, с което отпадна единият от двата критерия за задължителност на уведомяването, а именно общият пазарен дял за стоките или услугите, за които се отнася концентрацията да е повече от 20 на сто. Този критерий в много случаи се ползваше като оправдание за неуведомяване от страна на участниците в концентрации, тъй като при липсата на официална информация, позволяваща поне приблизително изчисляване на пазарния дял, особено в граничните случаи се правеше удобният и икономичен за търговците извод, че пазарният им дял е под законово определен критерий.

Единственият понастоящем критерий за определяне на задължението за предварително уведомяване на Комисията при концентрация на стопанска дейност е общият оборот на участниците в концентрацията на територията на България за предходната година да надхвърля 15 милиона лева.

Относимият оборот се изчислява въз основа на продажбите на участниците в концентрацията за предходната финансова година съобразно техните финансови отчети по Закона за счетоводството. По особен е случаят, когато между участниците има чуждестранни лица, които, освен че не изготвят финансови отчети по българския Закон за счетоводството, имат и оборот, който включва и приходи, различни от реализираните от съответния български пазар. В практиката си КЗК е приела, че в тези случаи общият оборот се формира на базата на реализираните от всяко едно от чуждестранните юридически лица нетни приходи от продажби

## COMMERCIAL LAW

cases the total turnover is determined on the basis of the net income derived from sales on the territory of Bulgaria of each of the foreign entities involved.

It is also necessary to keep in mind that when the participants in the concentration are part of a larger economic group, this fact is taken into consideration for the calculation of the turnover for purposes of the notification criterion. CPC has accepted that in such cases the evaluation has to be made on the basis of the turnover of the entire group. This is a rather important fact, since considering the relatively low, for international standards, threshold for notification and keeping in mind the broad interpretation by the CPC of the forms of concentration of economic activity, in effect every investment of any midsize international business group by means of acquiring of control of a Bulgarian enterprise leads to an obligation to notify the CPC.

Of course, we cannot fail to note that the CPC, in its practice, demonstrates an approach, which is fair and oriented towards the development of the Bulgarian market, which leaves no doubt in the fair and objective evaluation of the respective concentration and its impact, whether positive or negative, on the market. Regardless of this fact, however, during the planning of each investment project one should keep in mind and take into account the significant governmental fee, calculated on the basis of the turnover of the participants, which was also introduced in recent years, as well as the significant investment in terms of time, with regard to the development of the whole procedure, which in rare cases is shorter than the allocated by the law one month term.

## ТЪРГОВСКО ПРАВО

на територията на страната.

Необходимо е също така да се има предвид, че когато в концентрацията участват субекти, които са част от по-голяма икономическа група, това обстоятелство се взема предвид при изчисляване на оборота за целите на критерия за уведомяване. КЗК е приела, че в такива случаи преценката се прави въз основа на оборота на цялата група. Това обстоятелство е твърде важно, тъй като при сравнително ниският за международните стандарти праг на критерия за уведомяване и с оглед на доста широкото тълкуване от страна на Комисията на формите на концентрация на стопанска дейност, на практика всяка инвестиция на която и да е средно голяма международна бизнес група чрез установяване на контрол върху българско предприятие води до задължение за уведомяване на Комисията за защита на конкуренцията.

Разбира се не може да не отбележим, че Комисията в своята практика демонстрира справедлив и ориентиран към развитието на българския пазар подход, който не оставя никакво съмнение в справедливото и обективно оценяване на съответната концентрация и въздействието ѝ, било то положително или отрицателно върху пазара. Независимо от това, обаче, процедурата по уведомяване изисква освен една значителна по размер държавна такса, изчислявана на базата на оборота на участниците, която също беше въведена в последните години, също така и значителен времеви ресурс с оглед развитието на процедурата, който в редки случаи е по-кратък от предвидения от закона едномесечен срок, а тези обстоятелства следва да се имат предвид и да се отчитат при планирането на всяка инвестиция.

## ENERGY AND LAW

### Promotion of Production of Clean Electric Power

*Nikolay Kiskinov*

The promotion of production of electricity from renewable sources is an aspiration of every country, which follows the modern trends in the energy sector development. Through the increase of the respective share of production of clean energy, countries may decrease the harmful effects on the environment and simultaneously increase their independence from foreign energy sources, two issues which are rather pressing with regard to the ongoing events in the energy sector worldwide.

In light of the modern trends in the regulation of the energy sector the latest changes in the Bulgarian Energy Act (EA), dated September 8, 2006, and the several regulations for the EA implementation, also allowed for respective measures for the stimulation of the production of electricity from renewable sources.<sup>1</sup>

Bulgarian producers of electricity are given several kinds of preferential treatment, which can be used only after certification pursuant to the EA that the energy is produced from renewable sources. The more important preferences are the following:

1. The public provider, respectively the end-use supplier, are under the obligation to buy the whole quantity of electricity produced from renewable sources. This is not required for the electricity with which the producer participates on the balancing market and the deals made at freely negotiated prices;
2. The purchase price for the electricity is preferen-

1. According to the EA, renewable sources of energy are solar, wind, hydro and geothermal energy, which are renewable without visible exhaustion from their use, as well as waste heat, energy from plant and animal biomass, including biogas and energy from industrial and consumer waste. In order for the energy to be considered as produced from the above sources, it has to fall within the characteristics of Section 18 of the Transitional and Final Provisions of the Energy Act.

## ЕНЕРГЕТИКА И ПРАВО

### Стимулиране на производството на чиста електроенергия

*Николай Кискинов*

Стимулирането на производството на електроенергия от възобновяеми енергийни източници е стремеж на всяка държава, която следва модерните тенденции в развитието на енергетиката. Чрез увеличаване на относителния дял на производство на т. нар. чиста енергия се постига намаляване на вредното въздействие върху околната среда и същевременно се способства за повишаване на енергийната независимост на държавите – въпрос, който е особено актуален с оглед процесите, които протичат в енергийния сектор в световен мащаб.

Следвайки съвременните тенденции в регулирането на енергийния отрасъл, последните промени в българския Закон за енергетиката („ЗЕ“) от 8 септември 2006 година и няколко подзаконовни актове по неговото прилагане също предвидиха съответни мерки за стимулиране на производството на електроенергия от възобновяеми енергийни източници.<sup>1</sup>

На българските производители на електроенергия от възобновяеми енергийни източници са предоставени няколко вида преференции, които могат да бъдат ползвани само при удостоверяване чрез установените в ЗЕ сертификати за произход, че енергията е произведена от възобновяеми енергийни източници. По-важните от тези преференции са следните:

1. Общественият доставчик, съответно крайните снабдители са задължени да изкупят цялото количество електроенергия, произведено от възобновяеми енергийни източници. Това не се отнася за количествата, с които производителят участва на балансиращия пазар и сделките, които е сключил при свободно договорени цени;

1 Съгласно ЗЕ възобновяеми енергийни източници са слънчевата, вятърната, водната и геотермалната енергия, възобновяващи се без видимо изтощаване при използването им, както и отпадни топлини, енергията от растителна и животинска биомаса, в т. ч. биогаз и енергията от индустриални и битови отпадъци. За да се счита обаче енергията за произведена от посочените източници, тя трябва да отговаря на определените в § 18 от ДП на Закона за енергетиката характеристики.



## ENERGY AND LAW

tial and is legislatively determined. In this regard, it has to be pointed out that the preferential prices for purchases of electricity will be determined annually until 2022 with an ordinance from the Council of Ministers based on a proposal by the State Energy and Water Regulatory Commission;

3. Transmission and distribution power plants are obligated to connect with priority all power plants producing electricity from renewable sources;

4. The obligation for the expansion and reconstruction of the power grid is placed on the distribution power plants, for which they may apply for outside financial assistance.

Similar to the above incentives are the measures regarding the generation of electricity from power plants with co-generation production methods. The public providers, respectively the end-use suppliers, are obligated to purchase the whole quantity of electricity if: a) the electricity is produced by highly effective co-generation process of heat and electrical power; and b) the energy is registered with a certificate of origin.

The obligation to purchase electricity does not apply to the quantities of electricity with which the producer participates in the balancing market or has entered into deals on the basis of freely negotiated prices. The public provider, respectively the end-use supplier, are obligated to purchase the energy at preferential prices determined through legislative means. However, this is true only for the quantities produced by each power plant which are up to 10 MW. With regard to the quantities in excess of this threshold, the prices are negotiated freely or according to the balancing market.

In connection with the latest changes to EA, as of September 8, 2006, which are aimed to harmonize the Bulgarian energy legal framework with the European Union legislation, we have to point out that the measures for preferential purchase

## ЕНЕРГЕТИКА И ПРАВО

2. Цената, по която се изкупува електроенергията, е преференциална и се определя по нормативен път. В тази връзка следва да се посочи, преференциалните цени за изкупуване на електроенергията ще бъдат определени по години до 2022 година с наредба на Министерския съвет по предложение на Комисията за енергийно и водно регулиране;

3. Преносното и разпределителните предприятия са длъжни да присъединяват приоритетно всички централи, произвеждащи електроенергия от възобновяеми енергийни източници;

4. Задължението за разширяване и реконструкция на преносната и разпределителната мрежа е вменено на съответното разпределително или преносното предприятие, за което те могат да кандидатстват за външно финансиране.

Сходни на горепосочените мерки за стимулиране са и тези, касаещи генерирането на електроенергия от топлоцентрали с комбиниран начин на производство. Общественият доставчик, съответно крайните снабдители са задължени да изкупят цялото количество електроенергия, ако: а) електрическата енергия е произведена от високоефективно комбинирано производство на топлинна и електрическа енергия и б) енергията е регистрирана със сертификата за произход.

Задължението за изкупуване не се прилага за количествата електроенергия, с които производителят участва на балансиращия пазар или за които е сключил сделка при свободно договорени цени. Общественият доставчик, съответно крайният снабдител са задължени да изкупят енергията на преференциални цени, определени по нормативен път. Това се отнася обаче единствено за количествата, произведени от всяка централа на производителя до 10 MW. По отношение на количествата над тази норма цените се определят свободно по договаряне или по цени на балансиращия пазар.

Във връзка с последните изменения на ЗЕ от 8 септември 2006 година, насочени към съобразяване на правната рамка на енергетика-

## ENERGY AND LAW

of electricity produced from renewable sources are applied to contracts with term of up to 12 years, depending on the moment of investment as follows:

1. From September 8, 2006, for existing producers of electricity from renewable sources, including from hydroelectric plants with capacity of up to 10 MW;
2. From the beginning of electricity production, but no later than December 31, 2010, for all new producers of electricity from renewable sources, including from hydroelectric power plants with capacity of up to 10 MW.

Also similar are the initial terms of applicability of the incentives regarding electricity production from highly effective co-generation methods of production. However, as a significant specificity, it should be emphasized that the measures will be implemented until December 31, 2019, according to the prices determined by law.

The latest changes in the EA continue to develop the governmental policy for encouragement of production of electricity from renewable sources. In the near future, the new bill entitled Encouragement of the Use of Renewable Sources of Energy, Alternative Sources of Energy and Biofuel Act is expected to bring an overall regulation of the issue of the so-called "clean" or "green" energy.

## NEW LEGISLATION

- The fourth amendment to the Constitution of the Republic of Bulgaria was recently ratified (SG, No.12 of February 6, 2007). The amendment introduces changes in the following areas: in the judicial system, some of the pre-

## ЕНЕРГЕТИКА И ПРАВО

та с правото на Европейския съюз, следва да се отбележи, че мерките за преференциално изкупуване на електроенергията, произведена от възобновяеми енергийни източници, се прилагат по договори със срок до 12 години в зависимост от момента на извършване на инвестицията, както следва:

1. от 8 септември 2006 година - за съществуващите производители на електрическа енергия от възобновяеми енергийни източници, включително от водноелектрически централи с инсталирана мощност до 10 MW;
2. от започване производството на електрическа енергия, но не по-късно от 31 декември 2010 г. - за всички нови производители на електроенергия от възобновяеми енергийни източници, включително от водноелектрически централи с инсталирана мощност до 10 MW.

Сходни са и началните срокове на приложимост на насърчителните мерки относно производството на електроенергия от високоефективно комбинирано производство. Като съществена особеност обаче следва да се подчертае, че мерките ще се прилагат до 31 декември 2019 година по цени, определени в наредба.

Последните промени в ЗЕ продължават и развиват държавната политика за насърчаване на генерирането на електроенергия от възобновяеми енергийни източници. В близко бъдеще се очаква цялостно регламентиране на производството на т.нар „чиста“ или „зелена“ енергия в новия Закон за насърчаване използването на възобновяеми енергийни източници, алтернативни енергийни източници и биогорива.

## НОВОСТИ В ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО

- Приета бе четвъртата поправка на Конституцията на Република България (ДВ, бр. 12/06.02.2007 г.). Тя въвежда промени в следните области: в съдебната система се променят част от правомощията на Висшия

## NEW LEGISLATION

rogatives of the Supreme Judicial Council are amended by the creation of an Inspectorate, which shall administer the Judicial Branch; the amendments also introduce financial decentralization of the municipalities, repeal the military draft and introduce changes in the constitutional requirements for quorum for the sessions of the Bulgarian National Assembly.

- The new Corporate Income Tax Act (SG, No.105 of December 22, 2006) introduced significant changes in the area of corporate taxation with one of them being the reduction of corporate income tax to 10%, which is expected to be a significant business development boost.
- The changes and additions to the Tobacco and Tobacco Products Act (SG, No.108 of December 29, 2006) introduced government fees in cases of applications for registration of seller's price of tobacco products and for the issuance of certificates for registered price.
- The amendments to the Commerce Act (SG, No.105 of December 22, 2006) increased until March 31 each year the submission period during which the management body of a joint-stock company has to issue an annual financial statement and an annual report for the activity of the company and submit them to the expert-accountants.
- Pursuant to the latest changes and additions to the Public Offering of Securities Act (SG, No.105 of December 22, 2006), the investment intermediaries are obligated to submit to the National Revenue Agency certain information regarding revenue generated from savings.
- The amendments to the Consumer Credit Act (SG, No.105 of December 22, 2006) carried out in accordance with the current European practice and the goal of better consumer protection, gave the Consumer Protection Commission the control in connection with enforcement of the Act.
- The amendments to the Tax and Social Insurance Procedure Code (SG, No.105 of December 22, 2006) improved the procedure regarding

## НОВОСТИ В ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО

съдебен съвет и към него се създава Инспекторат, който ще администрира съдебната власт; въвежда се финансовата децентрализация на общините; отпада задължителната военна служба; въвеждат се промени в конституционните изисквания за кворум на заседанията на Народното събрание.

- С новия Закон за корпоративното подоходно облагане (ДВ, бр. 105/22.12.2006 г.) се внесоха съществени промени в материята на корпоративното данъчното облагане, като данъчната ставка на корпоративния данък беше намалена на 10%, което създава сериозни предпоставки за развитието на бизнеса.
- Измененията и допълненията на Закона за тютюна и тютюневите изделия (ДВ, бр. 108/29.12.2006 г.) въведоха държавни такси при искане за регистриране на продажна цена на тютюневи изделия и за издаване на удостоверение за регистрирана цена.
- Измененията на Търговския закон (ДВ, бр. 105/22.12.2006 г.) удължиха до 31 март всяка година срока, в който управителния орган на акционерните дружества следва да състави годишен финансов отчет и годишния доклад за дейността и да ги представи на експерт-счетоводителите.
- С последните изменения и допълнения на Закона за публично предлагане на ценни книжа (ДВ, бр. 105/22.12.2006 г.) инвестиционните посредници бяха задължени да предоставят на Националната агенция за приходите информацията относно доходите от спестявания.
- С измененията на Закона за потребителския кредит (ДВ, бр. 105/22.12.2006 г.), в съответствие с европейските тенденции и с цел по-добра защита на правата на потребителите, контролът във връзка с изпълнението на закона беше предоставен на Комисията за защита на потребителите.
- Измененията в Данъчно – осигурителния процесуален кодекс (ДВ, бр. 105/22.12.2006 г.) усъвършенстваха уредбата относно обжал-

## NEW LEGISLATION

the appeal of actions regarding the discovery of evidence, as they supplemented the rights of the officials from the inspectorate at the Ministry of Finance in connection with the reviews conducted by the above officials.

- The new Income Taxation on Natural Persons Act (SG, No.95 November 24, 2006) changes the tax treatment of real estate purchases made by natural persons.
- The Electronic Commerce Act entered into force on December 24, 2006, with which the Bulgarian legal system implemented the requirements of Directive 2000/31. For the first time the Bulgarian law regulates the actions of the service providers of the information society, their responsibilities, their specific obligations when deals are concluded, as well as the problems arising from commercial messages, which have not been claimed. The Consumer Protection Commission is the government body, which has to oversee the implementation of the law.
- The additional protocol between the Republic of Bulgaria and the United States of America for the Amendment of the Bilateral Investment Treaty between the United States and Bulgaria, signed on September 23, 1992 (SG, No.15 of January 16, 2007), introduced changes and amendments, which aim to harmonize the bilateral relations in the areas of agriculture, consumer electronics, securities, hydrocarbons and transportation in view of Bulgaria's accession to the EU.
- On February 23, 2007, the United States of America and the Republic of Bulgaria signed a Double Taxation Avoidance Treaty. The Treaty will ease the tax burden on Bulgarian tax payers for income from the United States and will stimulate the investments from American investors, which now have significant guarantees that their income will not be subject to taxation by both countries.

## НОВОСТИ В ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО

ването на действията по обезпечаване на доказателства, като допълниха правомощията на длъжностните лица от инспектората при министъра на финансите във връзка с извършваните от последните проверки и др.

- С новия Закон за данъците върху доходите на физическите лица (ДВ, бр. 95/24.11.2006 г.) се промени данъчното третиране на покупко-продажбата на недвижимо имущество от физически лица.
- На 24 декември 2006 година влезе в сила Законът за електронната търговия, с който в българската правна система се имплементират изискванията на Директива 2000/31. За първи път в българското законодателство се регламентира дейността на доставчиците на услуги на информационното общество, отговорността им, техните специфични задължения при сключването на сделки, както и проблематиката на непоисканите търговски съобщения. Органът, който е оправомощен да следи за прилагането на закона е Комисията за защита на потребителите.
- С Допълнителния протокол между България и САЩ за изменение на Договора между Република България и САЩ за насърчване и взаимна защита на инвестициите от 23 септември 1992 г. (ДВ, бр. 15/16.02.2007 г.) бяха въведени изменения и допълнения, които целят хармонизация на двустранните отношения в областта на селското стопанство, аудио-визуалната техника, ценните книжа, хидрокарбонатите и транспорта, с оглед на присъединяването на България към ЕС.
- На 23 февруари 2007 г. между САЩ и България бе подписана спогодба за избягване на двойното данъчно облагане (СИДДО). Спогодбата ще доведе до намаляване на данъчната тежест, понасяна от българските данъкоплатци за доходи и печалби реализирани в САЩ, както и до стимулиране на инвестициите от страна на американски инвеститори, които получават сигурни гаранции, че техните доходи няма да бъдат облагани с данък и от двете държави поотделно.

## QUESTIONS & ANSWERS

### 1. Is a visa necessary for long-term stay in Bulgaria by citizens of EU member-states?

With Bulgaria's accession to the EU, the residency regime for citizens of EU member-states was significantly relaxed. The visa requirement (type D) for long-term stay was dropped, which significantly simplified the procedure for visits to Bulgaria. For a stay of up to 3 months, EU citizens may remain in Bulgaria only with their identification documents issued by the respective member-state. The visa regime for citizens of countries outside the EU remains unchanged.

### 2. Could there be shares with no voting rights in a limited liability company?

Unlike the joint-stock company, where the Commerce Act specifically provides for the issuance of privileged shares for which voting rights may be restricted in exchange, for example, of a guaranteed dividend, in the case of a limited liability company this is not possible, because even though the LLC has some of the characteristics of a joint-stock company, in its essence the LLC is more of a personal legal entity and a stronger personal connection exists between the company and its shareholders, which excludes the possibility that the shareholders will be deprived of their voting rights.

### 3. Do specific obligations exist for the service providers of the information society?

The activity of the service providers of the information society is regulated by the Electronic Commerce Act (ECA), which prescribes their main rights and obligations in connection with contract formation. According to Chapter Three of the ECA, the service provider is obligated to provide information regarding the technical steps for contract formation, the means of access to the contract, the technical

## ВЪПРОСИ И ОТГОВОРИ

### 1. Необходима ли е виза за дългосрочно пребиваване в България на гражданите на държави-членки на Европейския съюз?

С влизането на България в Европейския съюз режима за пребиваване на гражданите на държави-членки на ЕС е значително облекчен. Изискването за виза за дългосрочно пребиваване (тип Д) отпадна, което значително улеснява процедурата по престоя. За престой до три месеца, гражданите от ЕС могат да пребивават в България само с документите си за самоличност, издадени от съответната държава. Визовият режим остава непроменен за чуждестранни граждани от държави извън ЕС.

### 2. Може ли да има дялове без право на глас в дружество с ограничена отговорност?

За разлика от акционерното дружество, за което Търговският закон изрично предвижда възможност за емитиране на привилегирани акции, при които правото на глас би могло да бъде ограничено за сметка например на гарантиран дивидент, при дружеството с ограничена отговорност, това не е възможно, тъй като, то макар и да има някои характеристики на капиталово дружество, по същността си е по-скоро персонално и има по-силна лична връзка между дружеството и съдружниците, което изключва възможността съдружниците да бъдат лишавани от право на глас.

### 3. Има ли специфични задължения за доставчиците на услуги на информационното общество?

Дейността на доставчиците на услуги на информационното общество се регулира от Закона за електронната търговия (ЗЕТ),

## QUESTIONS & ANSWERS

means for correcting errors during information entry and the contract languages.

### 4. Is it possible to refund VAT charged by a Bulgarian company for the payment of remuneration for intermediary services provided by a company registered in a EU member-state?

In this specific case, the intermediary services will be treated by the Value Added Tax Act (VAT Act) as an intra-community acquisition. These services are not exempt supplies according to the VAT Act, thus they will be subject to VAT in the amount of 20%. For this tax the Bulgarian company has the right to a tax credit according to the provisions of the VAT Act, Article 69(1)(3) in connection with Article 84, only if the service of the intermediaries will be used by the Bulgarian company for a subsequent taxable supply of services.

### 5. Is license tax applicable to legal persons?

According to the Income Tax on Natural Persons Act, in force as of January 1, 2007, legal persons are no longer subject to license tax regardless of their activity and their net turnover. This is a significant change in Bulgaria's tax legislation, because until December 31, 2006, legal persons engaged in activities specified in the Income Tax on Natural Persons Act (repealed) with a net turnover for the preceding year of up to BGN 50,000.00, were subject to a license tax. Currently, legal persons are taxed only pursuant to the Corporate Income Tax Act.

### 6. Is VAT applicable to transactions involving land and buildings?

Pursuant to the new VAT Act the transfer of ownership right over land, the establishment or transfer of limited rights in rem over land,

## ВЪПРОСИ И ОТГОВОРИ

където са определени основните им права и задължения във връзка със сключването на договори. Съгласно Глава Трета на ЗЕТ доставчикът е длъжен да предостави информация относно техническите стъпки за сключване на договора, начинът за достъп до сключения договор, техническите средства за поправяне на грешки при въвеждане на информация и езиците, на които договорът може да бъде сключен.

### 4. Възможно ли е възстановяване на ДДС, начислено от българско дружество при изплащане на възнаграждение за посреднически услуги, предоставени от дружество, регистрирано в страна от Европейския съюз?

В конкретния случай предоставените посреднически услуги ще се третират от ЗДДС като вътрешнообщностно придобиване. Тези услуги не са освободени доставки по смисъла на ЗДДС, поради което върху цената им ще се начисли ДДС в размер на 20 %. За така начисления данък българското дружество има право на данъчен кредит, съгласно разпоредбите на чл. 69, ал. 1, т. 3 от ЗДДС, във връзка с чл. 84 само при условие, че услугата на посредниците ще се използва от българското дружество за извършване на последваща облагаема доставка.

### 5. Подлежат ли юридическите лица на облагане с патентен данък?

Съгласно Закона за данъците върху доходите на физическите лица, в сила от 01.01.2007 г, юридическите лица вече не подлежат на облагане с патентен данък, независимо каква дейност осъществяват и какъв е оборотът им. Това е съществено изменение в данъчното законодателство на България, тъй като до 31.12.2006г. юридически лица, извършващи дейностите, посочени в ЗОДФЛ (отм.)

## QUESTIONS & ANSWERS

as well as leasing or renting thereof are exempt from taxing. Unlike the previous regime, since January 1, 2007, the transfer of ownership right over a regulated plot of land under the Spatial Development Act is a transaction subject to VAT, i.e. the transactions involving agricultural and forest land are not subject to indirect tax.

### 7. Is the compensation transferable separately from the principal receivable?

The compensation is designated to secure the performance of a certain obligation and serves as indemnification for damages for non-performance without the need of proof of damages.

According to the relevant theory and court practice, the accessory rights (receivables), with the right to compensation being such a right, do not exist on their own and cannot exist without a principal right (receivable) being established.

Accessory rights follow the principle receivable. In case the latter does not exist, the right to seek some accessory receivable could not validly arise.

This means that the compensation could be subject to a transfer (assignment) only together with the principle receivable, but not independently.

## ВЪПРОСИ И ОТГОВОРИ

и имащи оборот за предходната година до 50 000 лв., подлежаха на облагане с посочения данък. Понастоящем доходите на юридическите лица се облагат само по реда на ЗКПО.

### 6. Облагат ли се с ДДС сделките със земя и сгради?

Съгласно новия Закон за ДДС прехвърлянето на правото на собственост върху земя, учредяването или прехвърлянето на ограничени вещни права върху земя, както и отдаването ѝ под наем или аренда е освободена доставка. За разлика от предходния режим, от 01.01.2007 г. прехвърлянето на право на собственост върху урегулиран поземлен имот по смисъла на Закона за устройство на територията вече е облагаема с ДДС сделка, т.е. не се облагат с косвен данък сделките със земеделска и горска земя.

### 7. Може ли неустойката да се прехвърля отделно от главното вземане?

Неустойката цели обезпечаване на изпълнението на дадено задължение и служи като обезщетение на вредите от неизпълнението, без да е нужно те да се доказват.

Съгласно теорията и съдебната практика по въпроса, акцесорните права (вземания), каквото безспорно е и неустойката, нямат самостоятелно битие, не могат да съществуват без наличието на главно право (вземане).

Акцесорните права следват съдбата на главното вземане. Ако такова не съществува, не може валидно да възникне и правото за претендиране на акцесорното вземане.

Това означава, че неустойката може да бъде обект на прехвърляне (цедиране) само съвкупно с главното вземане, но не и самостоятелно.

Published by:

**PENKOV · MARKOV & PARTNERS**  
ATTORNEYS AT LAW

***Lega InterConsult (LIC) – Penkov, Markov & Partners*** was established in 1990.  
*We provide comprehensive legal service and advice to Bulgarian and foreign companies  
in all major spheres of law related to the economy.*

- *corporate & business law  
mergers & acquisitions  
privatization & foreign investments*
- *competition protection  
trademarks  
leasing, license & know-how agreements*
- *protection of investments, mortgages, pledges & other securities  
litigation & arbitration*
- *tax & customs law  
labour & social security law*
- *banking, project finance & investment funds  
real estate transactions*
- *telecommunication, media & internet  
maritime law & insurance*

*The team work ensures continuous commitment, high quality and effectiveness of the legal service provided in order to find together  
with the client the best innovative and practical solution within the existing economic environment.*

**LIC – Penkov, Markov & Partners** through its offices in Sofia, Bourgas, Rousse, Lovech, Dobrich, Pleven, Targovishte, Varna,  
Stara Zagora and Vratza covers the whole country.

**LIC – Penkov, Markov & Partners** is Member of Lex Mundi, the World's Leading Association of Independent Law Firms  
and Associated Member of Eurojuris Germany, and has cooperation partners:  
**in Austria and Germany**

**FOR CONTACTS**

**Head office:** Iztok Dstr., Bl. 22, Entr. A, (24, Tzarigradsko shose Blvd.) 1113 Sofia, Bulgaria

**Telephone:** (+359 2) 971 39 35 **Fax:** (+359 2) 971 11 91 **e-mail:** [lega@bg400.bg](mailto:lega@bg400.bg)

**[www.licpenkov-markov.com](http://www.licpenkov-markov.com)**

